



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE - PORTUGUÊS
Ata da Vigésima Terceira Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015

1 ATA DA VIGÉSIMA TERCEIRA REUNIÃO ORDINÁRIA DO NÚCLEO DOCENTE
2 ESTRUTURANTE DO CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS DA
3 UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, REALIZADA AOS DEZESSEIS DIAS
4 DO MÊS DE ABRIL DO ANO DE DOIS MIL E QUINZE, ÀS QUATORZE HORAS NA
5 SALA DE REUNIÕES DO CCHN, SITUADO NO CAMPUS DE GOIABEIRAS, VITÓRIA
6 (ES) , SOB A PRESIDÊNCIA DA COORDENADORA DO CURSO DE NEOLATINAS
7 PROFESSORA GRACE ALVES DA PAIXÃO E COM A PRESENÇA DOS SEGUINTE
8 PROFESSORES: ADEMAR MILLER JUNIOR, ANDREA GRIJÓ, IGOR CASTILHO
9 PORSETTE, LUÍS FERNANDO BULHÕES FIGUEIRA, MARIA JOSÉ ANGELI DE
10 PAULA, MARIA MIRTIS CASER, SANTINHO FERREIRA DE SOUZA, E AS
11 INTÉRPRETES EM LIBRAS, ADRIANA GOMES BANDEIRA E BRÍGIDA MARIANI
12 PIMENTA. HAVENDO QUORÚM, A PRESIDENTE DECLAROU ABERTA A REUNIÃO
13 ÀS QUATORZE HORAS E TRÊS MINUTOS. **APROVAÇÃO DA ATA DA VIGÉSIMA**
14 **SEGUNDA REUNIÃO ORDINÁRIA:** Tendo os membros lido a ata previamente, esta foi
15 aprovada por unanimidade. **1 - Comunicação: 1.1** A coordenadora relembrou a discussão
16 anterior sobre a escrita dos novos PPCs considerando a não inclusão da disciplina FIL0028
17 Introdução à Filosofia. **1.2.** A coordenadora do Colegiado comunicou que no dia 21 e 22 de maio
18 o Colegiado receberia a visita da Comissão de Avaliação *in loco* do MEC para avaliação do
19 curso de Licenciatura Dupla Português/Espanhol. **2 . Pontos em pauta: 2.1 PPC de Português.**
20 Considerando que o PPC de Letras-Português não contempla a carga horária exigida para as
21 disciplinas da chamada *dimensão pedagógica* (que precisa abarcar um quinto da carga horária
22 total do curso), foi sugerido, em reunião anterior, que se fizesse a inclusão de disciplinas como
23 Ecologia e Educação, por exemplo, para contabilizar o necessário número de horas, além de
24 resguardar o PPC no que se refere à abordagem das políticas de educação ambiental (cf. Lei nº.
25 9.795/99 e Decreto nº. 4.821/2002). Foi feita, portanto, consulta sobre a possibilidade de se
26 ofertar tais disciplinas para o curso de Letras – Português. O Prof. Yuri L. R. Leite, chefe do
27 Departamento de Biologia informou que o referido departamento não oferece as disciplinas de
28 Ecologia, pois as disciplinas sobre o tema são ofertadas pelo departamento de Oceanografia e
29 Ecologia. Encaminhou-se memorando ao Departamento de Ecologia, que até o momento não foi
30 respondido. **2.2 Indicação de nome para composição do NDE/ Espanhol.** Foi indicada a
31 Professora Maria Mirtis Caser para compor o Núcleo Docente Estruturante – NDE na categoria
32 de representante do espanhol. A indicação foi aprovada por unanimidade. **2.3 - Processo**
33 **23068.714036/2015-80: Interessado Professora Mariza Moraes: solicita esclarecimentos**
34 **sobre o curso 845- Licenciatura Dupla Português-Italiano. Relator: Prof. Igor Castilho**
35 **Porsette.** Resposta ao Processo número 23068.714036/2015-80, encaminhado no dia 13 de
36 março de 2015, de interesse da Profª Drª Mariza Silva de Moraes. “*Senhora Coordenadora do*
37 *Colegiado de Letras Neolatinas, Trata o presente relato do processo/protocolado n.*
38 *23068.714036/2015-80 em que a profª. Drª Mariza Silva de Moraes faz um arrazoado com*
39 *algumas considerações acerca do curso 845 - Licenciatura Dupla em Português e Italiano. Em*
40 *seu texto, a supracitada professora aborda quatro itens, a saber: 1) Alunos desperiodizados; 2)*
41 *Contexto da turma; 3) Encargos Docentes e 4) Prova de Nivelamento. Irei responder aos*
42 *questionamentos, também, por item, uma vez que acredito ser mais esclarecedor e objetivo.1)*
43 *Alunos desperiodizados. Primeiramente, a profª Mariza Silva de Moraes afirma ter feito um*
44 *levantamento sobre a situação de retenção no curso 845 – Licenciatura Dupla em Português e*
45 *Italiano, bem como as disciplinas cursadas e disciplinas em débito pela turma. Para tanto,*



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE - PORTUGUÊS
Ata da Vigésima Terceira Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015

46 *segundo relato da própria professora, foram usados os históricos escolares dos alunos, cedidos*
47 *pelo diretor do DAAE/PROGRAD: “utilizei os históricos escolares, que me foram cedidos pelo*
48 *diretor do DAAE/PROGRAD, e por meio deles compus um perfil da retenção...”. O*
49 *levantamento realizado pela professora pode ser um instrumento válido na elaboração das*
50 *ofertas a serem pensadas para os próximos semestres. Além disso, a professora elenca dois*
51 *laboratórios ofertados à turma de letras licenciatura dupla em português-italiano e uma*
52 *disciplina optativa, tecendo breves comentários: Ela afirma que o laboratório de práticas*
53 *culturais LET 11387 “Análise de livros/Manuais Didáticos de Língua Estrangeira” é genérico.*
54 *No entanto, entendo que o laboratório citado tem caráter específico, uma vez que, de acordo*
55 *com o PPC em vigor, a ementa do laboratório trata sobre “A análise de livros/manuais*
56 *didáticos de LE disponíveis no mercado...” a disciplina optativa LET 09512 Literatura em*
57 *Língua Italiana: a professora afirma que foi ofertada uma disciplina optativa de Literatura em*
58 *Língua Italiana no período noturno. De acordo com a oferta, nunca houve qualquer disciplina*
59 *para o curso de letras português-italiano, fora do turno matutino. A disciplina a qual a*
60 *professora se refere foi ofertada em 2013/2 no período da manhã, conforme consta no SIE. Outro*
61 *laboratório citado é o LET 11234 Produção e Recepção Oral, que foi classificado, pela*
62 *professora, como específico. Concordo com a afirmação. Ainda sobre o item “Alunos*
63 *desperiodizados”, a docente esboça uma tabela que ilustra o percurso de alunos que*
64 *reprovaram ou não fizeram alguma disciplina relativa à italianística. Segundo o arrazoado, a*
65 *professora se preocupa com o tempo de integralização do curso por parte do alunado. Concordo*
66 *com a análise apresentada pela professora e compartilho da mesma ansiedade em relação aos*
67 *alunos desperiodizados. No entanto, as disciplinas LET 11152 Italiano 1 e LET 11386 Italiano 2*
68 *foram oferecidas mais de uma vez, em períodos subsequentes à primeira oferta e em horários*
69 *alternativos, sempre dentro do período matutino, de maneira que os alunos pudessem se*
70 *matricular e, com isso, minimizar o atraso na conclusão do curso. Mesmo com a oferta pensada*
71 *para o percurso dos alunos reprovados, infelizmente, não houve interesse, por parte dos*
72 *discentes, em se matricular. Isso foge da nossa alçada, ainda que façamos esforços para que o*
73 *alunado conclua o curso dentro do período previsto. Vale ressaltar, ainda, que os alunos que*
74 *estão desperiodizados nas disciplinas de italiano, também estão fora do fluxo esperados em*
75 *relação às disciplinas de língua portuguesa/linguística, literaturas de expressão em língua*
76 *portuguesa e disciplinas relativas à dimensão pedagógica. 2) Contexto da turma. A professora*
77 *relata que foram abertas 26 vagas para o vestibular de letras português-italiano, o que é*
78 *correto. Além disso, a docente ainda destaca que, apesar das 26 vagas ofertadas, o diretor do*
79 *DAAE/PROGRAD só forneceu 17 históricos e que, na prática, 9 alunos frequentam as*
80 *disciplinas do curso. É importante salientar que, das 26 vagas exclusivas para os ingressantes*
81 *por meio do vestibular, 3 delas foram ocupadas por alunos que tinham matrícula em outro curso*
82 *de graduação. De acordo com o sistema, temos 18 alunos ativos e matriculados em alguma*
83 *disciplina referente ao curso 845 Licenciatura Dupla em Português e Italiano. Outro ponto*
84 *relatado pela professora é que alguns alunos não podem fazer as disciplinas no horário de 11h*
85 *as 13h. Gostaríamos que todos tivessem a disponibilidade para frequentar todos os horários,*
86 *todavia sei das realidades, tanto dos alunos, quanto da universidade. Acreditamos que os*
87 *alunos têm autonomia e maturidade para assumirem as consequências em escolher ou não as*
88 *disciplinas ofertadas. Não me parece possível que a universidade atenda às especificidades de*
89 *determinados alunos. 3) Encargos docentes. A docente subdivide o item 3 em 5 subitens. Relata*
90 *que possui somente 02 encargos de disciplinas em 2015/1 e, por isso, pediu à coordenadora do*



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE - PORTUGUÊS
Ata da Vigésima Terceira Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015

91 *Colegiado de Letras Neolatinas o e-mail de todos os alunos da turma, a fim de consultá-los para*
92 *definir o terceiro encargo. A professora relata que sugeriu a abertura de alguma disciplina*
93 *necessária aos desperiodizados, no período da tarde ou da noite e que os alunos não tinham*
94 *disponibilidade para frequentá-la. Não me parece que o assunto relativo a encargos seja da*
95 *esfera do colegiado, por isso, detive-me na proposta de abertura de disciplina feita pela*
96 *professora. Reforço que a oferta das disciplinas fora do horário matutino, como bem salienta a*
97 *professora no item 1 de seu arrazoado, há um impedimento legal, portanto, inviável. Além disso,*
98 *a professora afirma que há carência de espaço físico. Houve um esforço por parte da chefia do*
99 *DLL para que as salas do prédio Bernadete Lyra fossem ocupadas, preferencialmente, pelas*
100 *disciplinas de línguas estrangeiras, o que vem sendo cumprido. Logo, saliento que o espaço*
101 *para as aulas existe e em todos os turnos, conforme mapa de horários das salas de aula afixados*
102 *nas portas do prédio Bernadete Lyra. No subitem 3.5, a professora justifica o pedido de dispensa*
103 *da terceira turma, porque irá apresentar um projeto de pesquisa sobre o tema dos*
104 *desperiodizados. Segundo a professora, a solução para o cenário dos alunos em débito em*
105 *alguma disciplina se daria por meio da plataforma Moodle. De acordo com o PPC em vigor, o*
106 *curso de letras licenciatura dupla em português e italiano é 100% presencial. Portanto,*
107 *oferecer qualquer disciplina a distância estaria em desacordo com o PPC. Mesmo que fossem*
108 *previstas 20% de aulas em EaD, essas não seriam suficientes para a carga horária completa das*
109 *disciplinas. 4) Prova de Nivelamento. A professora sugere que a aluna Janine Cestaro, que é*
110 *professora do Centro de Línguas (CL) há 7 anos, seja submetida a uma prova de nivelamento.*
111 *No transcorrer do relato, a professora afirma que esse nivelamento seria apenas para quem*
112 *trabalha no CL e afirma já ter pedido agendamento de reunião sobre o assunto com a diretora*
113 *do Departamento de Desenvolvimento Pedagógico e que está no aguardo da manifestação do*
114 *setor. Por fim, discorre sobre a importância de ter a aluna Janine Cestaro junto dos outros*
115 *alunos do curso, visto que promoveria uma maior integração do grupo. A professora irá propor*
116 *que a aluna desenvolva um trabalho de monitoria a partir do próximo semestre. Informo que a*
117 *aluna em questão fez a prova de nivelamento por opção própria, por meio de inscrição aberta a*
118 *todos os alunos ingressantes para o curso. Vale salientar ainda que a aluna já solicitou a*
119 *dispensa das disciplinas de italiano 2 e 3 por aproveitamento de curso, em decorrência de sua*
120 *graduação anterior. O nivelamento é matéria prevista no PPC em vigor, na página 36 que*
121 *transcrevo abaixo: 11- Do Nivelamento para as Línguas estrangeiras. Ao aluno será facultado,*
122 *pela prova de nivelamento, aceder a níveis que exigem pré-requisitos; poderá, por exemplo,*
123 *matricular-se em Espanhol IV ou Italiano IV sem haver frequentado os níveis anteriores*
124 *daquela(s) disciplina(s). Os critérios para requerer a prova de nivelamento serão estipulados*
125 *pelo Colegiado de curso, juntamente com os docentes das línguas neolatinas. Portanto, trata-se*
126 *de um processo legítimo e aberto a qualquer aluno que julgue ter conhecimento da língua*
127 *estrangeira não somente aos que atuam no Centro de Línguas. Destaco, ainda, que a aluna*
128 *Janine Cestaro, foi monitora por um ano das disciplinas de italiano 1 e 2, o que a colocou*
129 *sempre em contato com seus colegas. Diante do relato da professora e das respostas aos*
130 *questionamentos feitos a este colegiado acreditamos que seja válida uma consulta à Prograd*
131 *sobre o acesso às informações relativas aos alunos aos professores da universidade sem prévia*
132 *consulta ao colegiado do curso e à possível resposta do DDP acerca da prova de nivelamento.”.*
133 *O corpo colegiado discutiu que, ao solicitar esclarecimentos, a interessada manifesta*
134 *preocupação com o índice de alunos desperiodizados no Curso de Português-Italiano, tendo por*
135 *base o fato de ter tido acesso aos históricos dos alunos na PROGRAD, segundo ela mesma*



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE - PORTUGUÊS
Ata da Vigésima Terceira Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015

136 afirma em seu documento (cópias dos históricos estão anexadas ao processo). Outras questões
137 também foram levantadas, como a oferta de prova de nivelamento, a impossibilidade de alguns
138 alunos cursarem disciplinas no horário das 11h às 13h ou ainda sobre a possibilidade de se
139 realizar o repercurso em EaD. Em seu relato, o prof. Igor contemplou cada uma das questões, e
140 seu parecer foi aprovado por unanimidade. A partir da discussão acerca deste protocolado, outra
141 discussão foi realizada, levando em conta o fornecimento de históricos de alunos pela
142 PROGRAD. Assim sendo, ficou decidido que este Colegiado fará um questionamento formal à
143 PROGRAD quanto à disponibilização de históricos parciais dos alunos à professora interessada,
144 solicitando esclarecimentos acerca das circunstâncias e alegações que possibilitaram tal
145 fornecimento de documentação. **2.4 Inclusão das diretrizes da PROGRAD 2014 no PPC**
146 **Letras-Português.** Considerado a permissão de estágio fora do turno, a coordenadora informou
147 detalhes sobre inclusão e exclusão de disciplinas. Após discussão, uma vez que se percebeu
148 ainda haver muitos pontos divergentes a se destacar na reescrita do novo PPC, decidiu-se marcar
149 uma reunião de planejamento para o dia 14 de maio de 2015 às 9 horas, na qual se tentaria
150 abarcar todas as pendências, de modo a retornar com o documento corrigido à PROGRAD. A
151 discussão sobre o PPC de Português-Francês foi transferida para a próxima reunião. Nada mais
152 havendo a tratar, encerrou-se a presente reunião às 16h38 e eu, Maria Ruteia Panetto Blandino
153 Gobetti, Secretária, lavrei a presente Ata, que, depois de lida e aprovada, será assinada pelos
154 membros presentes.

Prof^ª. Dr^ª. Grace Alves da Paixão
Coordenadora do Colegiado de Neolatinas

Maria Ruteia Panetto Blandino Gobetti
Secretária

PROFESSORES:

ADEMAR MILLER JUNIOR

ANDREA GRIJÓ

IGOR CASTILHO PORSETTE



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE - PORTUGUÊS
Ata da Vigésima Terceira Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015

LUÍS FERNANDO BULHÕES FIGUEIRA

MARIA JOSÉ ANGELI DE PAULA

MARIA MIRTIS CASER

SANTINHO FERREIRA DE SOUZA

